

Vows 7 - 10 of Buddha Amitabha's vows

Gelübde 7 – 10 von Buddha Amitabha

Vow 7

Provided I become a Buddha, if the beings of that country of mine should not be possessed of the Divine-ear (Divyassrotra) which to be able to hear the preachings of a hundred thousand kotis of nayuta of Buddhas, and to a faithful observance, then may I not attain the enlightenment.

Gelübde 7

Davon ausgehend, dass Ich ein Buddha werde, und sollten in diesem meinem Buddha Land, die Wesen, die dort geboren werden, nicht im Besitz des göttlichen Ohrs (Divyassrotra) sein, welches dazu fähig ist die Gebete von einhundert tausend Kotis von Nayuta von Buddhas zu hören und diese vertrauensvoll annehmen, dann möge ich nicht die Erleuchtung erreichen.

Vow 8

Provided I become a Buddha, if the beings of that country of mine should not all possessed the Intuitive-mind (Paratchittadjna) knowing the thoughts of all beings of a hundred thousand kotis of nayuta of Buddha-countries, then may I not attain the enlightenment.

Gelübde 8

Davon ausgehend, dass Ich ein Buddha werde, und sollten in diesem meinem Buddha Land, die Wesen, die dort geboren werden, nicht im Besitz des erwachten Geistes (Paratchittadjna) sein, welcher die Gedanken aller Wesen von einhundert tausend Kotis von Nayuta von Buddha Ländern kennt, dann möge ich nicht die Erleuchtung erreichen.

Vow 9

Provided I become a Buddha, if the beings of that country of mine should not all possessed of the Heavenly-step (Riddisakchatkriya) which can in the shortest moment of one thought travelling over a hundred thousand kotis of nayuta of Buddha-countries, then may I not attain the enlightenment.

Gelübde 9

Davon ausgehend, dass Ich ein Buddha werde, und sollten in diesem meinem Buddha Land, die Wesen, die dort geboren werden, nicht im Besitz des himmlischen Schrittes sein (Riddisakchatkriya), welche im kürzesten Moment eines einzigen Gedanken einhundert tausend Kotis von Nayuta von Buddha Ländern reist, dann möge ich nicht die Erleuchtung erreichen.

Vow 10

Provided I become a Buddha, if the beings of that country of mine should have arise in their minds the idea of selfishness and covetous thoughts, even with regard to their own bodies, then may I not attain the enlightenment.

Gelübde 10

Davon ausgehend, dass Ich ein Buddha werde, und sollten in diesem meinem Buddha Land, die Wesen, die dort geboren werden, die aufsteigende Idee von selbstsüchtigen und begierigen Gedanken in ihrem Geiste hegen, sogar im Bezug auf ihren eigenen Körper, dann möge ich nicht die Erleuchtung erreichen.

